**北京市朝阳区教研中心高二语文拓展阅读资料**

**第二课时：《逍遥游》《庄子：在我们无路可走的时候》**

**《逍遥游》后半部分原文及译文**

【原文】

故曰：至人无己，神人无功，圣人无名。

尧让天下于许由，曰：“日月出矣，而爝火不息；其于光也，不亦难乎！时雨降矣，而犹浸灌；其于泽也，不亦劳乎！夫子立而天下治，而我犹尸之，吾自视缺然，请致天下。”许由曰：“子治天下，天下既已治也；而我犹代子，吾将为名乎？名者，实之宾也。吾将为宾乎？鹪鹩巢于深林，不过一枝；偃鼠饮河，不过满腹。归休乎君！予无所用天下为。庖人虽不治疱，尸祝不越樽俎而代之矣。”

肩吾问于连叔曰：“吾闻言于接舆，大而无当，往而不反。吾惊怖其言，犹何汉而无极也；大有迳庭，不近人情焉。”连叔曰：“其言谓何哉？” 曰：“‘藐姑射之山，有神人居焉。肌肤若冰雪，淖改若处子；不食五谷，吸风饮露；乘云气，御飞龙，而游乎四海之外；其神凝，使物不疵疠，而年谷熟。’吾以是狂而不信也。”连叔曰：“然！瞽者无以与乎文章之观，聋者无以与乎钟鼓之声。岂唯形骸有聋盲哉？夫知亦有之。是其言也，犹时女也。之人也，之德也，将旁礴万物以为一。世蕲乎乱，熟弊弊焉以天下为事！之人也，物莫之伤：大浸稽无而不溺；大旱全石流，土山焦而不热。是其尘垢秕糠，将犹陶铸尧，舜者也。熟肯以物为事！宋人资章甫而适诸越，越人断发文身无所用之。尧治天下之民，平海内之政，往见四子藐姑射之山、汾水之阳，然丧其天下焉。”

惠子谓庄子曰：“魏王贴我大瓠之种，我树之成而实五石，以盛水浆，其坚不能自举也；剖之以为瓢，则瓠落无所容。非不为然大也，吾为其无用而培之。”庄子曰：“夫子固拙于用大矣！宋人有善为不龟乎之药者，世世以洴澼为事。客闻之，请买其方百全，聚族而谋曰：‘我世世为洴澼，不过数金；今一朝而鬻技百金，请与之。’客得之，以说吴王。越有难，吴王使之将。冬，与越人水战，大败越人。裂地而封之。能不龟乎，一也；或以封，或不免于洴澼，则所用之异也。今子有五石之瓠，何不虑以为大撙而浮乎江湖？而忧其瓠落无所容，则夫子犹有蓬之心也夫！”

惠子谓庄子曰：“吾有大树，人谓之樗；其大本拥肿不中绳墨，其小技卷曲而不中规矩。立之涂，匠者不顾。今子之言，大而无用，众所同去也。”庄子曰：“子独不见猩乎？卑劣而伏，以候敖者。东西跳梁，不避高下，中于机辟，死于罔罟。今夫嫠牛，其大若垂天之云，此能为大矣，而不能执鼠。今子有大树，患其无用，何不树之于无何有之乡，广英之野，彷徨乎无为其侧，逍遥乎寝卧其下，不天斤斧，物无害者。无所可用，安所困若哉！”

【译文】

尧把天下让给许由，说：“日月出来了，而烛火还不熄灭，它和日月比起光亮来，不是太没有意思了吗？及时雨普遍降了，还要提灌溉，这对于润泽禾苗，岂不是徒劳吗！先生如果在位，定会把天下治理得很好，可是我还占着这个位子，自己觉得很惭愧，请允许我把天下奉交给先生。”

许由说：“你治理天下，天下已经治理得很好了，我若再来代替你，我为着名吗？名是实的影子，我要做影子吗？鹪鹩在深林里筑巢，不过占一棵树枝，偃鼠喝大河里的水，不过喝满一肚皮。你回去吧，算了吧，我的君啊！天下对我是没有什么用的。厨师就是不做祭祀用的饭菜，掌祭奠的人也决不能越位来代替他的。

肩吾问连叔说：“我听了接舆的一番言论，大而无当，不着边际。我惊讶他那言论，就像天上的银河而看不见它的首尾；真是怪诞背谬，不近人情啊！”

连叔说：“他说了些什么呢？”

肩吾说：“他说：‘遥远的姑射山中，有一神人居住在里边。那神人皮肤洁白，如同冰雪；姿态柔婉，如同处女；不吃五谷，只是吸清风喝露水，乘着云气，驾着飞龙，在四海之外遨游。他的精神凝聚，使万物不受灾害，年年五谷丰收。’我认为这些话是狂妄而不可信的。”

连叔说：“是呀！瞎子，无法让他领会文彩的美观；聋子，无法让他知晓钟鼓的乐声。岂只是形骸有聋有瞎，在智慧上也有啊！听你刚才说的话，你还和往日一样，一点也没有进步。

那个神人，他的德行，与万物合为一体，世人期望他来治理天下，他哪是肯辛辛苦苦地管这种微不足道的事情呢！这样的人，没有什么东西可以伤害他，洪水滔天也淹不着他，大旱把金石熔化了，把土山烧焦了，他也不觉得热。他的‘尘垢秕糠’，也可以创造出尧、舜来。他哪里肯把治理天下当作自己的事业呢！

“尧治理天下的人民，使海内政治清平；他到遥远的姑射山中，汾水的南边，拜见了四位得道的真人，他不禁恍然大悟，把天下都忘掉了。”

惠子对庄子说：“魏王送我一种大葫芦的种子，我把它种在地里，成长而结出的葫芦有五石的容量；用来盛水，它的坚硬程却不能胜任；把它锯开来作瓢，却又没有那么大的水缸可以容纳。它不是不大，我认为它没有用处，就把它砸碎了。”

庄子说：“这是你不会使用大的东西啊！宋国有一个人，善于制造不龟裂手的药物，他家世世代代以漂丝絮为业。有个客人听说了，愿意出百金收买他的药方。于是集合全家人来商量说：‘我家世世代代以漂丝絮为业，所得不过数金；现今卖出这个药方，立刻可得百金，我看还是卖了吧。’这位客人得了这个药方，去游说吴王。这时越国正有困难，吴王就派他为将，率兵在冬天跟越国水战，因为有不龟裂手的药，大败越国；吴王就划分了土地封赏给他。同是一个不龟裂手的药方，有人因此得到封赏，有人却只是用来漂洗丝絮，这就是使用方法的不同。现在你有五石宽容的葫芦，为什么就不想到把它作为腰舟而浮游于江湖之上？只是悉它大得无处容纳，可见你的心如茅塞一般没有开通啊！”

惠子对庄子说：“我有一棵大树，人们把它叫作‘樗’。庞大的树身那么臃肿，不能合乎绳墨；它的小枝那么卷曲，不能合乎规矩。生长在大路旁边，经过的匠人都不肯理睬它。现在你的言论，大而无用，是大家都不相信的。”

庄子说：“你不曾看见那野猫和黄鼠狼吗？卑伏着身子，等待出游的小动物；东西跳跃掠夺，不避高低；往往踏中捕兽的机关，死于网罟之中。再看那嫠牛，庞大的身子像遮盖天空的云气，有大的本领，但不能捕鼠。现在你有这么一棵大树，想它无用，为什么不把它种在虚无的乡土里，广大无边的旷野里；无所为地在它旁边徘徊，逍遥自在地在它下边躺着。不遭受斧头砍伐，也没有东西来侵害它。虽然没有什么用处，但又有什么祸患呢！”